

Verse Analysis – Acts 2:32

Categories:

A	adjective
C	conjunction
D	adverb
I	interjection
N	noun
P	preposition
DA	definite article
DP	demonstrative pronoun
IP	interrogative/indefinite pronoun
PP	personal pronoun
RP	relative pronoun
V	verb
X	particle

Person:

1	first person
2	second person
3	third person

Voice:

A	active
M	middle
P	passive

Case:

N	nominative
G	genitive
D	dative
A	accusative
V	vocative

Gender:

M	masculine
F	feminine
N	neuter

Tense:

P	present
I	imperfect
F	future
A	aorist
X	perfect
Y	pluperfect

Mood:

I	indicative
D	imperative
S	subjunctive
O	optative
N	infinitive
P	participle

Number:

S	singular
P	plural

Degree:

C	comparative
S	superlative

Frequency:

Number of times the word is used in the NT. Words with freq. < 30 are not worth memorizing. They are why God made the Internet.

H	High frequency – used more than 750 times
M	Medium frequency – Used from 101 to 750 times
L	Low frequency – Used from 30 to 100 times
R	Rare – Used less than 30 times

→ Memorizing all words used 150+ times will give you a handle on 70% of the NT.

→ Memorizing all words use 30+ times will give you a handle on 85% of the NT.

Acts 2:32

Page 1 of 4

Word	Dictionary Form of Word	Meaning	Frequency	Category	Person	Tense	Voice	Mood	Case	Number	Gender	Degree
ΤΟΥΤΟΝ	οὗτος	this, this one, these; (as object) him, her, it, them; with διά or εις it means for this reason	H	DP					A	S	M	
Τὸν	ὁ	(often not translated) the, this, that, who	H	DA					A	S	M	
Ἰησοῦν	Ἰησοῦς	Jesus, Joshua, Yahweh saves	H	N					A	S	M	
ἀνέστησεν	ἀνίστημι	to get up, stand up, come back to life	M	V	3	A	A	I		S		
ὁ	ὁ	(often not translated) the, this, that, who	H	DA					N	S	M	
θεός	θεός	God, usually refers to the one true God; in a very few contexts it refers to a (pagan) god or goddess.	H	N					N	S	M	
οὗ	ὅς	who, which, what, that; anyone, someone, a certain one	H	RP					G	S	M	
πάντες	πᾶς	all, every (thing, one), whole; always	H	A					N	P	M	

Word	Dictionary Form of Word	Meaning	Frequency	Category	Person	Tense	Voice	Mood	Case	Number	Gender	Degree
ἡμεῖς	ἐγώ	I, me, my; we, us, our; often added for emphasis: myself, ourselves	H	PP					N	P		
ἔσμεν	εἰμί	to be, exist, be present	H	V	1	P	A	I		P		
μάρτυρες	μάρτυς	witness, testimony; martyr (one who witnessed unto death)	L	N					N	P	M	

Greek Verse

Acts 2:32 τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ἀνέστησεν ὁ θεός, οὐ πάντες ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες.

Word-for-Word
Translation

Proper Translation

God resurrected this Jesus — an event of which we are all witnesses.

Comments and
Questions

It would be legitimate in your proper translation to invert the order of the clauses, as in:

"Now we are all witnesses to the fact that God has raised..."

The "we all" could refer to the body of Christians. That would be natural enough. But it might also apply to even those hearing this sermon.

That is, the resurrection event might have been fairly well known to the people in Jerusalem, and it might just be that many of those who were aware of the stories didn't know what to make of them.

If that is the case, then Peter was unpacking the implications of things his hearers were already aware of.

Specifically, there is more of a response required here than simply being amazed or puzzled.

God is the nominative case noun. The verb is active (not passive). So it is that "God resurrected Jesus". GOD is the one who did the action of bringing Jesus back to life.

οὗ is the genitive of the relative pronoun ὅς — who, what, that, which. Since it is genitive, which often

captures the English words "of" or from", this could be translated word-for-word as:

"Of which all of us are witnesses."

My proper translation of this verse is:

"God resurrected this Jesus — an event of which we are all witnesses."